

<p>CASE 111</p> <p>Rule 30.2, Starting Penalties: Z Flag Rule Rule 30.4, Starting Penalties: Black Flag Rule</p>	<p>CASO 111</p> <p>Regla 30.2, Penalizaciones en la Salida: Regla de la Bandera Z Regla 30.4, Penalizaciones en la Salida: Regla de la Bandera Negra</p>
<p><i>If a boat breaks rule 30.2 or rule 30.4 during a starting sequence that results in a general recall, the race committee is required to penalize her even if the race had been postponed before that starting sequence or if, during a later starting sequence, a postponement was signalled before the starting signal.</i></p>	<p><i>Cuando un barco infringe la regla 30.2 o 30.4 durante una secuencia de salida que termina en una llamada general, el Comité de Regatas está obligado a penalizarlo incluso si la prueba fue aplazada antes de dicha secuencia de salida o si, durante una secuencia de salida posterior, se señaló un aplazamiento antes de la señal de salida.</i></p>
<p>Facts for Question 1</p> <p>The fourth race of a series was scheduled to start at 10:00 a.m., but it was postponed for thirty minutes while the race committee waited for the wind to fill in. At the preparatory signal, the race committee displayed flag Z. Boat A was identified in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. After the starting signal the race committee signalled a general recall. The race committee then began a second starting sequence for that race and again displayed flag Z as the preparatory flag. After removing the preparatory flag, but before the starting signal, the race committee signalled a postponement. Later, the race committee began a third sequence of signals and was successful in starting the fourth race, and the race was completed.</p> <p>A was given a 20% Scoring Penalty, and she requested redress on the grounds that the race had been postponed - indeed, postponed twice - before its starting signal and, therefore, under rule 30.2's third sentence, she should not have received the penalty.</p>	<p>Hechos para la Pregunta 1</p> <p>La salida de la cuarta prueba de una serie estaba programada para las 10:00 horas, pero fue aplazada durante 30 minutos mientras el Comité de Regatas esperaba que el viento se estableciera. Como señal de preparación se izó la bandera Z. Durante el último minuto antes de su señal de salida, A fue identificado dentro del triángulo formado por las extremidades de la línea de salida y la primera baliza. Tras darse la señal de salida, el Comité de Regatas señaló una llamada general; inició seguidamente una segunda secuencia de salida izándose nuevamente la bandera Z como señal de preparación. Tras arriarla, pero antes de darse la señal de salida, el Comité de Regatas aplazó nuevamente la salida. Posteriormente, el Comité de Regatas inició una tercera secuencia de señales y en esta ocasión pudo darse la salida y terminarse la prueba.</p> <p>A recibió una Penalización de Puntuación del 20% pero solicitó una reparación basándose en que la prueba había sido aplazada –de hecho, por dos veces- antes de su señal de salida y que, por tanto, conforme a la tercera frase de la regla 30.2 no debiera haber sido penalizado.</p>
<p>Question 1</p> <p>When the race committee imposed a 20% Scoring Penalty on boat A, did it act properly under rule 30.2?</p>	<p>Pregunta 1</p> <p>¿Actuó correctamente el Comité de Regatas al imponer una Penalización de Puntuación del 20% al barco A?</p>

<p>Answer 1</p> <p>Yes. The first three sentences of rule 30.2 refer to a single starting sequence. The starting sequence in which A was identified in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal was not postponed or abandoned before its starting signal. Therefore, the race committee acted properly under rule when it imposed a 20% Scoring Penalty on A. That action was not an improper action, and A was not entitled to redress.</p> <p>During the second starting sequence, if a boat had been identified in the triangle between the time that the preparatory flag was removed and the time that the postponement signal was made, then it would have been an improper action under rule 30.2 to give that boat a 20% Scoring Penalty.</p>	<p>Respuesta 1</p> <p>Sí. Las tres primeras frases de la regla 30.2 se refieren a una misma secuencia de salida. La secuencia de salida durante la cual A fue identificado dentro del triángulo formado por las extremidades de la línea de salida y la primera baliza, no resultó aplazada ni anulada antes de su señal de salida. En consecuencia, el Comité de Regatas actuó adecuadamente bajo la regla al imponer a A una Penalización de Puntuación del 20%. Esa acción no fue una acción inadecuada, y A no tenía derecho a reparación.</p> <p>Por el contrario, adjudicar una Penalización de Puntuación del 20% al amparo de la regla 30.2 a un barco identificado durante la segunda secuencia de salida dentro del triángulo entre el momento de arriar la bandera de preparación y el de dar la señal de aplazamiento hubiera constituido una acción inadecuada.</p>
<p>Facts for Question 2</p> <p>The facts are the same as those in Question 1 –except that the black flag was used as the preparatory flag for the first and second attempted starts. Before the warning signal for the second attempted start the race committee displayed A's sail number. A sailed in the starting area during the second starting sequence and sailed in the race after the third starting sequence. A was scored DNE for that race without a hearing.</p>	<p>Hechos para la Pregunta 2</p> <p>Los hechos son idénticos a los de la Pregunta 1 –excepto que se usó la bandera negra como señal de preparación para el primer y segundo intentos de salida-. Antes de dar la señal de atención para el segundo intento de dar la salida, el Comité de Regatas mostró el número vélico de A. A navegó dentro de la zona de salida durante la segunda secuencia de salida y participó en la prueba después de la tercera secuencia de salida. A fue puntuado como DNE en esa prueba sin audiencia.</p>
<p>Question 2</p> <p>When the race committee scored A DNE without a hearing, did it act properly under rule 30.4?</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>¿Actuó correctamente el Comité de Regatas según la regla 30.4 al imponer un DNE sin audiencia al barco A?</p>
<p>Answer 2</p> <p>Yes. The reasoning in Answer 1 also applies here. The race committee acted properly when it scored A DNE without a hearing, and A was not</p>	<p>Respuesta 2</p> <p>Sí. En este supuesto también resulta aplicable la fundamentación de la Respuesta 1. El Comité de Regatas actuó adecuadamente al puntuar a A</p>

entitled to redress.	como DNE sin audiencia, por lo que A no tenía derecho a reparación.
During the second starting sequence, if a boat had been identified in the triangle between the time that the preparatory flag was removed and the time that the postponement signal was made, then it would have been an improper action under rule 30.4 to disqualify that boat without a hearing.	Si durante la segunda secuencia de salida el barco hubiera sido identificado dentro del triángulo entre el momento de arriar la bandera de preparación y el de dar la señal de aplazamiento, descalificarlo sin audiencia hubiera constituido una acción inadecuada bajo la regla 30.4.
World Sailing 2009	World Sailing 2009